

# Movies & Languages 2018-2019

## *Le Hérisson*

**Fiche** (version sous-titrée)

<b>RÉALISATEUR</b>	Mona Achache
<b>ANNÉE ET PAYS</b>	2009 / France, Italie
<b>GENRE</b>	Comédie dramatique Adapté du roman de Muriel Barbery, <i>L'élégance du Hérisson</i>
<b>INTERPRÈTES PRINCIPAUX</b>	Josiane Balasko, Garance Le Guillermic, Togo Igawa



### SYNOPSIS

Renée Michel, concierge d'un immeuble cosu de la capitale où résident des familles de la haute bourgeoisie, vit seule depuis quinze ans. D'aspect rude comme un hérisson, elle néglige son apparence et nourrit en secret son amour pour la littérature et la philosophie. Paloma, elle, est une enfant de onze ans très sensible qui filme tout ce qui se passe chez elle et dans l'immeuble. La fillette a programmé de se suicider le jour de son treizième anniversaire pour ne pas "finir comme un poisson dans un bocal", soit s'adapter au conformisme et à la médiocrité de son milieu social. Mais voilà que Monsieur Ozu, un élégant japonais qui vient de déménager dans l'immeuble, découvre grâce à une citation d'Anna Karenina que la concierge cache une élégance intérieure que les autres ne savent pas voir.

### REGISTRES DE LANGUE

Registre soutenu (sout.): famille bourgeoise dans ses interactions avec la haute société, Paloma dans son journal intime filmé  
 Registre standard (st.)  
 Registre familial (fam.): moments d'émotion, de colère même chez la famille bourgeoise  
 Expressions imagées (im.)

### VOCABULAIRE

<b>Se cogner comme des mouches à la même vitre (im.):</b> être conformiste, s'adapter à la norme	<b>Marché conclu (im.):</b> affaire faite
<b>Une décision bien réfléchie (sout.):</b> un choix bien pondéré	<b>Vous êtes déçue (st.):</b> vous êtes surprise négativement
<b>Il fait un froid de canard (im.):</b> il fait très froid	<b>La loge de la concierge (st.):</b> le local de la concierge
<b>Passer sa vie dans un bocal (im.):</b> se conformer à la norme sociale, renoncer à ses rêves	<b>Cette crevure de concierge (fam.):</b> cette horrible concierge

<b>L'archétype (sout.):</b> le modèle, l'exemple, le prototype	<b>Son mémoire (st.):</b> sa thèse de master
<b>C'est gênant (st.):</b> c'est embarrassant	<b>Mes cachettes sont grillées (fam.):</b> mes endroits secrets ont été découverts
<b>Un remaniement gouvernemental (st.):</b> un changement de ministres dans un gouvernement	<b>Déranger (st.):</b> troubler
<b>Bienveillant (st.):</b> bon, aimable	<b>Un nouveau mets (sout.):</b> un nouveau plat
<b>Je me suis régalée (st.):</b> j'ai trouvé le plat délicieux	<b>Se cacher (st.):</b> se dissimuler
<b>Se mettre en travers (st.):</b> faire obstacle	<b>Ça vous embête (fam.):</b> ça vous ennuie
<b>Ne nous parle guère (sout.): ne nous parle pas</b>	<b>Grassouillette (fam.):</b> un peu grosse
<b>J'ai laissé tomber (fam.):</b> j'ai renoncé, démissionné de	<b>Un matou (fam.):</b> un chat
<b>Farouchement solitaire (sout.):</b> très solitaire	<b>Vilaine (fam.):</b> peu avenante
<b>Il ne fallait pas (st.):</b> ce n'était pas nécessaire	<b>Revêche (sout.):</b> rude
<b>Vous plaisantez (st.):</b> vous n'êtes pas sérieuse	<b>Une livraison (st.):</b> produit apporté à la maison de l'acheteur
<b>C'est étonnant (st.):</b> c'est surprenant	<b>C'est un léger creux dans le cours du quotidien (im.):</b> c'est un accident collatéral
<b>Un banquier fortuné (sout.):</b> un banquier riche	<b>Une affreuse concierge (st.):</b> une horrible concierge
<b>Faire le lien (st.):</b> mettre en relation	<b>Tu es en congé (st.):</b> tu es en vacances
<b>La sécurité sociale (st.):</b> l'assistance sanitaire publique	<b>Cette démarche (st.):</b> cette initiative
<b>Je crains (sout.):</b> j'ai peur	<b>Quelque chose de capital (st.):</b> quelque chose de très important
<b>Ça m'a effrayée (st.):</b> ça m'a fait peur	<b>Le sens m'échappe (st.):</b> le sens se soustrait à moi